

FESTIVAL  
**midis**  
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2018

**11.07**

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

XVIII<sup>e</sup> siècle  
18de eeuw

www.midis-minimes.be

Mi palpita il core! /  
Mi palpita il core!

—  
**Alessandro Scarlatti**

(1660-1725)

*Cantate "Clori mia, Clori bella"*  
*per soprano, flauto e basso continuo*

Recitativo "Clori mia, Clori bella"

Aria - Adagio "Onde chiare che spargete"

Recitativo "Si narrategli pur bell'onde amiche"

Aria "Parla il cor, fatto loquace"

—  
**Giuseppe Sammartini**

(1695-1750)

*Sonate en do majeur pour hautbois*  
*et basse continue, op. 2 n°2 /*

*Sonate in C-groot voor hobo*  
*en continuo, op. 2 nr.2*

*Andante spiritoso*

*Andante Lento*

*Allegro*

—  
**Georg Friedrich Handel**

(1685-1759)

Cantate "Mi palpita il cor", HWV 132c

Recitativo "Mi palpita il cor"

Allegro «Agitata è l'alma mia»

Aria "Ho tanti affanni in petto"

Recitativo "Clori di te mi lagno"

Aria "Se un di m'adora la mia crudele"

**Lore Binon**  
sopraan

—  
**LINGUA FRANCA**

—  
**Benoît Laurent**

hautbois et flûte à bec / hobo en blokfluit

**Mathilde Wolfs**

violoncelle / cello

**Claudio Ribeiro**

clavecin / klavecimbel

.....  
PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT

**12.07**

**Naaman Sluchin**

violon / viool

**Piet Kuijken**

piano

—  
**Franz Schubert**

*Sonate en ré majeur, op. 137 n°1, D.*  
*384 / Sonate in D-groot, op. 137 nr.1,*  
*D. 384*

*Fantaisie en do majeur, op. 159, D.*  
*934 / Fantaisie in C-groot, op. 159, D.*  
*934*

La cantate est un genre déjà bien établi en Italie lorsque le jeune Haendel, poussé par le goût du voyage, la curiosité et l'amour du beau y fait un séjour itinérant de trois années de 1706 à 1710. Arrivé d'abord à la cour des Médicis à Florence, le jeune musicien, mais au talent déjà bien affirmé, rencontre des maîtres importants, tels Alessandro Scarlatti. Poursuivant son voyage vers Rome, il ne tarde pas à être introduit à la cour pontificale, malgré ses convictions luthériennes. Son talent est très apprécié des mécènes romains, et malgré son jeune âge, il côtoie avec aisance le gratin intellectuel et artistique de la ville. Il compose là des psaumes, un grand oratorio sur le thème de la résurrection ainsi qu'un nombre considérable de cantates profanes et de la musique de chambre. Il ira ensuite à Naples et à Venise où il se tournera davantage vers l'opéra, genre qui était proscrit à Rome, car jugé trop frivole par le pape Innocent XII.

C'est donc au contact d'une vie artistique extrêmement stimulante que le jeune allemand, déjà muni d'un savoir très solide, va peaufiner son art de l'écriture vocale, qui, une fois de retour en Europe du Nord, à Hanovre d'abord et ensuite en Angleterre, fera sa renommée et sa fortune.

Les thèmes abordés dans les cantates profanes, genre issu du madrigal cher à Monteverdi, sont le plus souvent empruntés à la mythologie ou à la vie champêtre, avec une forte prédilection pour le *lamento* dramatique, les situations les plus tristes donnant l'occasion des musiques les plus belles, ou pour la pure virtuosité vocale mettant en valeur le talent des interprètes. C'est à ce genre que ressorti l'œuvre qui ouvre le programme d'aujourd'hui, la cantate *Clori mia, Clori bella* d'Alessandro Scarlatti (le père), souvent considéré comme le grand maître de l'opéra napolitain. Son œuvre, très en avance sur son temps, est extrêmement abondante, tant dans la musique vocale, de scène ou d'église, que dans la musique instrumentale, principalement pour le clavier. Véritable charnière entre les madrigalistes et les compositeurs baroques, sa musique témoigne d'une élaboration soignée, d'une grande variété de formes, avec un accompagnement instrumental de plus en plus fourni.

Sur le même thème des inconstances de l'amour (*mi palpita il cuor...*), Haendel compose probablement en 1709 une cantate dans le plus pur style italien. Il en réutilisera le matériau musical à différentes reprises dans ses opéras ultérieurs, de sorte qu'on peut penser qu'il en était fort satisfait.

Entre ces deux œuvres vocales, nous entendrons une sonate de Giuseppe Sammartini, compositeur, flûtiste et hautboïste né à Milan et mort à Londres, de moindre renommée que son jeune frère Giovanni Baptista. Il fit l'essentiel de sa carrière en Europe du Nord, commençant son périple par Bruxelles. Son œuvre est exclusivement instrumentale, probablement composée d'abord pour son propre usage, comme c'était souvent le cas pour les interprètes brillants au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Claude Jottrand

### Lingua Franca

L'ensemble Lingua Franca a été fondé en 2009 par Benoît Laurent, avec le soutien de Jérôme Lejeune du label Ricercar. Les membres de cet ensemble sont tous spécialisés dans l'interprétation musicale sur instruments historiques et se produisent avec des ensembles et orchestres de renommée internationale. C'est tout naturellement, que ces musiciens, issus de différentes cultures et pays, se rassemblent autour du concept de Lingua Franca, cet esperanto de la renaissance, empruntant ses mots à plus d'une dizaine d'autres langues et qui fut parlée du Moyen-Age jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle dans tout le pourtour méditerranéen, devenue aujourd'hui symbole de communication et d'échange. Leur CD *Lustige Feld-Music*, paru en 2010 sous le label Ricercar, qui propose plusieurs premières mondiales, fut accueilli par des critiques chaleureuses et enthousiastes. Gramophone "Lingua Franca nous offre une interprétation où, à un solide jeu d'ensemble, se joint agréablement un goût stylistique sûr et un son chaleureux, tour à tour moelleux ou aiguisé." En 2012, parut un nouveau CD de sonates baroques allemandes pour hautbois. Cet enregistrement a, lui aussi, été reçu brillamment par la critique. L'ensemble s'est produit notamment à la Philharmonie de Namur, à la Händel-Haus de Halle (D), au MA Festival de Bruges, au Festival de Wallonie, aux Midis-Minimes, à l'été Mosan, au Festival de Silly, à BOZAR...

### Lore Binon

Lore Binon entame sa carrière musicale comme violoniste. Elle obtient son master en violon au Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles chez Yuzuko Horigome. Pendant ses études de violon elle découvre sa voix et commence à nourrir une réelle passion pour le chant. Elle obtient son baccalauréat en chant chez Beatrijs Devos au même Conservatoire de Bruxelles. Pendant ses études elle reçoit le prix Cardon du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles pour ses résultats exceptionnels. Elle poursuit ses études de chant à la Escuela Superior de Musica de Catalunya à Barcelone et termine son master en chant au Conservatoire d'Amsterdam chez Valérie Guillorit. Elle est actuellement coachée par Margreet Honig.

Dans le domaine du théâtre musical, Lore prête son concours à différentes productions e.a. *Revelations*, produite par Transparent et la pièce de théâtre musical pour enfants, *Berberio*, qui se voit décerner le prix Yamaward. Elle participe à une tournée internationale de *Children of nowhere*, en collaboration avec Lod avec l'actrice Viviane de Muynck et la musique de Dominique Pauwels. Avec le rôle de Barbarina, elle fait son début dans l'opéra dans *Le Nozze di Figaro* avec le Freiburger Barockorchester sous la direction de René Jacobs. Lore est également active dans le domaine de la musique contemporaine. Au festival de Schiermonnikoog elle a chanté *Pierrot Lunaire* de Schönberg et dans *Sirènes* de Luca Francesconi avec Brussels Philharmonic sous la direction de Michel Tabachnik au Festival Musica à Strasbourg. Elle a participé à une tournée internationale de *Drumming* de Steve Reich avec l'Ensemble Ictus et Rosas.

Comme soliste elle se fait remarquer par sa personnalité musicale, particulièrement riche et dotée d'une grande sensibilité. Elle est active dans le domaine du répertoire symphonique, ainsi que dans celui de la musique ancienne et collabore avec e.a. Brussels Philharmonic Orchestra, Freiburger Barockorchester, De Filharmonie, Vlaams Radio Koor, Symfonieorkest Vlaanderen.

Elle collabore avec des chefs d'orchestre tels que René Jacobs, Hervé Niquet, Jos van Veldhoven et Michel Tabachnik. Cette saison elle chante le rôle de Pamina dans *Die Zauberflöte*, à l'Opera de Flandre. Elle est également 'Artist in residence' du Festival de Flandre Malines et chante la partie soliste dans la quatrième Symphonie de Mahler avec l'Orchestre Symphonique de Mulhouse sous la direction de Loethar Koenigs. En novembre 2017 *Les poètes maudits*; un disque avec des mélodies de Debussy, Hahn etc paraîtra chez Outhere Music.

De cantate is een genre dat in Italië al goed is ingeburgerd wanneer de jonge Händel, gedreven door reislust, nieuwsgierigheid en liefde voor schoonheid er van 1706 tot 1710 ruim drie jaar lang rondreist. Zijn eerste halte was het hof van de Medici in Firenze, waar de jonge maar duidelijk zeer getalenteerde muzikant toonaangevende meesters ontmoet, zoals Alessandro Scarlatti. Hij reist door naar Rome en wordt er niettegenstaande zijn lutherse overtuigingen al snel geïntroduceerd aan het pauselijk hof. Zijn talent wordt door de Romeinse mecenasen zeer gesmaakt en ondanks zijn jonge leeftijd gaat hij er om met de plaatselijke intellectuele en artistieke elite. Händel componeerde er psalmen, een groot oratorium rond het thema van de verrijzenis en heel wat wereldlijke cantates en kamermuziek. Vervolgens trekt hij naar Napels en Venetië, waar hij zich meer op opera richt, een genre dat in Rome verboden is omdat het door paus Innocentius XII als te frivol wordt beschouwd.

De jonge Duitser, die al over een zeer gedegen kennis beschikte, zou dus door zijn contacten met een uiterst stimulerend artistiek leven zijn kunst van het schrijven van vocale muziek verfijnen. Eenmaal terug in Noord-Europa, eerst in Hannover en daarna in Engeland, zou die kunst zijn roem en fortuin maken.

De thema's die aan bod komen in de wereldlijke cantates, een genre dat ontsproot uit het madrigaal dat Monteverdi zo na aan het hart lag, zijn meestal ontleend aan de mythologie of het plattelandsleven, met een sterke voorliefde voor het dramatische *lamento*, waarin de meest trieste situaties aanleiding geven tot de allermooiste muziek, of voor zuivere vocale virtuositeit die het talent van de uitvoerders sterk in de verf zet. Uit dit genre komt het werk dat het programma van vandaag opent: de cantate *Clori mia, Clori bella* van Alessandro Scarlatti (de vader), die vaak wordt beschouwd als de grootmeester van de Napolitaanse opera. Zijn werk, dat zijn tijd ver vooruit is, is bijzonder omvangrijk, zowel inzake vocale, podium- en kerkmuziek als inzake instrumentale muziek, met vooral composities voor klavierinstrumenten. Zijn muziek vormt een scharnierpunt tussen de madrigalisten en de barokcomponisten en toont een zorgvuldige uitwerking, een grote verscheidenheid aan vormen en een steeds beter uitgewerkte instrumentale begeleiding.

Op hetzelfde thema van de grilligheid van de liefde ("mi palpita il cuor...") componeerde Händel waarschijnlijk in 1709 een cantate in de zuiverste Italiaanse stijl. In zijn latere opera's zou hij dit muzikale materiaal meermaals hergebruiken, dus we kunnen aannemen dat hij er zeer tevreden over was.

Tussen deze twee vocale werken in horen we een sonate van Giuseppe Sammartini. Deze componist, fluitist en hoboïst werd geboren in Milaan en stierf in Londen, en was minder vermaard dan zijn jongere broer Giovanni Baptista. Hij bracht het grootste deel van zijn loopbaan door in Noord-Europa, waarbij hij zijn rondreis begon in Brussel. Zijn werk is uitsluitend instrumentaal, wellicht voornamelijk gecomponeerd voor eigen gebruik, zoals in de 18de eeuw vaak het geval was bij briljante vertolkers.

Claude Jottrand

Vertaling: Koen Van Caekenberghe

### Lingua Franca

Het ensemble Lingua Franca is in 2009 opgericht door Benoît Laurent met de steun van Jérôme Lejeune, directeur van het label Ricercar. Alle leden van dit ensemble zijn gespecialiseerd in de historische uitvoeringspraktijk en treden op met internationaal gerenommeerde orkesten en ensembles. Hoewel de musici uit verschillende landen en culturen komen, vonden ze elkaar op heel vanzelfsprekende wijze rond het concept van de lingua franca. Dat Esperanto van de renaissance, dat zijn vocabulaire ontleende aan een tiental talen en vanaf de middeleeuwen tot de 19de eeuw rondom de Middellandse Zee werd gesproken, geldt tegenwoordig als een symbool van communicatie en uitwisseling. Hun in 2010 onder het label Ricercar uitgebrachte cd *Lustige Feld Musik*, die verschillende wereldpremières bevat, is warm en enthousiast onthaald door de recensenten. Het muziekblad *Gramophone* schreef: 'Lingua Franca brengt een vertolking die een solide ensemblespel op aangename wijze combineert met een haarfijn gevoel voor stijl en een warme klank, die nu eens rond en zacht is, dan weer vlijmscherp.'

In 2012 verscheen een nieuwe cd met Duitse baroksonates voor hobo. Ook deze opname is fantastisch onthaald door de muziekrecensenten.

Het ensemble trad onder meer op in de Philharmonie de Namur, het Händel-Haus te Halle (D), het MA Festival te Brugge, het Festival de Wallonie, het Midis-Minimes festival, L'Été Mosan, het Festival de Silly en BOZAR.

### Lore Binon

Lore Binon vervolmaakte in 2008 haar masteropleiding viool aan het Koninklijk Conservatorium van Brussel bij Yuzuko Horigome.

Gaandeweg neemt de passie voor de stem de bovenhand en ze behaalt haar Bachelor zang bij Beatrijs De Vos aan het Conservatorium van Brussel. Tijdens haar studies ontvangt ze er de prijs Cardon voor uitzonderlijke resultaten. Ze voltooit haar studie aan de Escola Superior de Musica de Catalunya in Barcelona en het Conservatorium van Amsterdam bij Valérie Guillorit. Tegenwoordig wordt ze gecoacht door Margreet Honig. Binnen het muziektheater werkt ze mee aan een productie van Händels *Saul* voor Transparant en de kindertheatervoorstelling *BerBerio*, in samenwerking met Zonzo compagnie. Momenteel toert ze met *Children of Nowhere*, een voorstelling van Fabrice Murgia met actrice Viviane de Muynck en muziek van Dominique Pauwels. Met de rol van Barbarina (*Nozze di Figaro*) maakte ze haar operadebuut aan de zijde van het Freiburger Barockorchester onder leiding van René Jacobs en in 2017 nam ze in de Vlaamse Opera de rol van Pamina voor haar rekening in *Die Zauberflöte* van Mozart. Ze was tevens artist-in-residence bij het Festival van Vlaanderen Mechelen. Lore is eveneens actief binnen de hedendaagse muziekwereld en zong Schönbergs *Pierrot Lunaire* op het festival van Schiermonnikoog, ze trad op in een uitgebreide tournee met *Ictus* en *Rosas* (*Drumming* van Steve Reich) en zong *Revelations*.

Lore Binon wil zich graag opwerpen als verdedigster van het kwetsbare liedgenre en volgde masterclasses bij o.a. Udo Reinemann, Rudolf Janssen en Roger Vignoles.

Haar fijngevoelige en rijke muzikale persoonlijkheid maakt haar een veelgevraagde soliste in binnen- en buitenland voor zowel het symfonisch repertoire als oude muziek. Ze werkt in dit verband samen met o.a. het Brussels Philharmonic Orchestra, Freiburger Barockorchester, Antwerp Symphony Orchestra, B'rock Orchestra, Orchestre Symphonique de Mulhouse met dirigenten als René Jacobs, Hervé Niquet, Lothar Koenigs en Michel Tabachnik.

Ze speelden reeds in grote cultuurhuizen zoals Bozar, Concertgebouw Brugge, Elbphilharmonie Hamburg, Muziekgebouw aan t'IJ, Centro Cultural de Belem en Opéra de Lille.

Dit seizoen verschijnen twee cd's bij het label Outhere Music; *Les poètes maudits* met Inge Spinette (piano) en *Impressions de Pelléas* waarin Lore de rol van Mélisande zingt.



# LES PETITS OIGNONS



## Cuisine de brasserie, Cuisine française aux accents du sud

Juste en face du conservatoire, Les petits oignons offrent, derrière une façade magnifique, un décor lumineux, convivial et apaisant.

Belle carte de vins, suggestions de vins au verre, carte régulièrement renouvelée en fonction de la saison et suggestions selon le marché.

Ouvert 7/7.  
En semaine jusque 23h,  
les vendredi et samedi  
jusque minuit.

25 rue de la Régence  
1000 Bruxelles  
02 511 76 15  
info@lespetitsignons.be  
www.lespetitsignons.be



**LE PAIN QUOTIDIEN**  
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 - [sablons@lepainquotidien.be](mailto:sablons@lepainquotidien.be)  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h  
[www.lepainquotidien.be](http://www.lepainquotidien.be)

## Boulangerie & Restaurant

Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie



# festival | ÉTÉ MOSAN 2018

08/07  
26/08

plus de 100 musiciens

[www.etemosan.be](http://www.etemosan.be) | 082-22 59 24

18 concerts

1 spectacle pour enfants

19 lieux d'exception

Les Muffatti, Le Concert de l'Hostel Dieu, Trio Carlo Van Neste, Trio Amethys, Namur Chamber Orchestra, Ensemble Correspondances, Quatuor Ardeo, Quatuor Alfama, Orchestre de Chambre de Liège, Marie Hallynck, Romain Leleu, Shani Diluka...

# CAFÉ DES MINIMES

60 Rue des Minimes - 1000 Bruxelles - 02 789 83 92 - [www.cafedesminimes.com](http://www.cafedesminimes.com)



## Restaurant et bar culturel

Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

\* sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

### REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 32<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 32ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Commission communautaire française

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

La Loterie Nationale / de Nationale Loterij

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

Le Pain Quotidien, Sablon / Zavel

Les Petits Oignons

La Café des Minimes

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq'3

RTBF-La Première

La Classica

Origin

